BRAUN

AB 325

Type 3833

Deutsch
Gebrauchsanweisung
Garantie

English
Use Instructions
Guarantee

Français
Mode d'emploi
Garantie

Español
Instrucciones de uso
Garantía

Português
Instruções de uso
Garantia

Italiano
Istruzioni d'uso
Garanzia

Nederlands
Gebruiksaanwijzing
Garantie

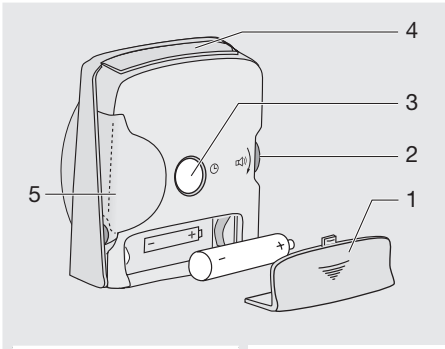
3-833-200/01/VII-06/M
D/GB/F/E/P/I/NL

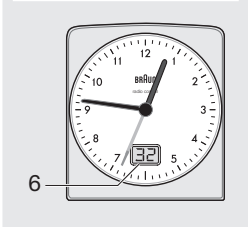
Braun Infolines

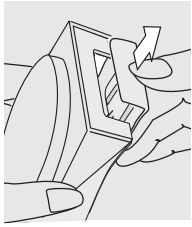
(D) (A)	**00 800 27 28 64 63** **00 800 BRAUNINFOLINE**
(CH)	**08 44 - 88 40 10**
(GB)	**0800 783 70 10**
(IRL)	**1 800 509 448**
(F)	**0 810 309 780**
(B)	**0 800 14 952**
(E)	**901 11 61 84**
(P)	**808 20 00 33**
(I)	**(02) 6 67 86 23**
(NL)	**0 800-445 53 88**
(HK)	**852-25249377** (Audio Supplies Company Ltd.)

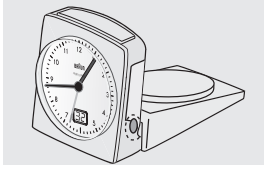
Internet:
www.braun.com

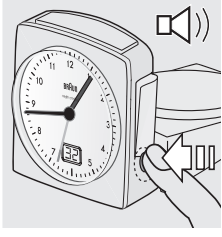
Braun GmbH
Frankfurter Straße 145
61476 Kronberg/Germany

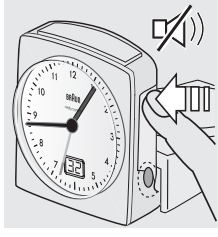

4
3
2
1
5

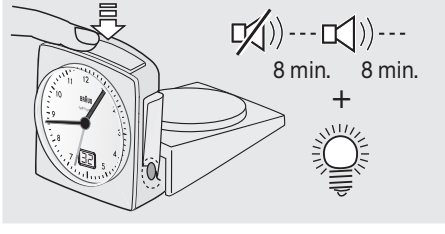

6










8 min.
8 min.
+

Deutsch

Dieses Produkt wurde hergestellt, um höchste Ansprüche an Qualität, Funktionalität und Design zu erfüllen. Wir wünschen Ihnen mit Ihrer neuen Braun Funkuhr viel Freude.

Braun time control travel wird automatisch und absolut genau durch das Langwellen-Signal des deutschen Zeitzeichensenders DCF 77 (Mitteleuropäische Zeit/ MEZ) eingestellt und gesteuert. Der Sender befindet sich in Mainflingen, 24 km südlich von Frankfurt/Main. Die Zeitbasis des DCF 77 Senders bildet die Cäsium-Atomuhr der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt in Braunschweig.

Das Funksignal kann innerhalb eines Radius von mindestens 1000 km um den Sender und je nach Standort der Uhr und örtlichen Empfangsbedingungen empfangen werden. Wie bei jedem Funkempfänger kann der Empfang, etwa durch äußere Störeinflüsse wie z.B. eingeschaltete Fernsehapparate, Computer oder Radiogeräte oder durch Abschirmungen wie Metallverkleidungen an Gebäuden, gestört sein (siehe auch Abschnitt «Gestörter Empfang»).

Nicht Temperaturen über 50 °C oder unter 0 °C aussetzen.

Batterie
Dieses Gerät benötigt eine «Alkaline» Mignon Batterie (LR6, MN 1500, AM3, AA alkaline, z.B. Duracell). Keine aufladbaren Batterien (Akkus) verwenden, da diese eine zu niedrige Spannung haben.

Schieben Sie die Batteriefachabdeckung (1) in Pfeilrichung, um das Batteriefach zu öffnen. Setzen Sie die Batterie polrichtig ein und schließen Sie das Batteriefach wieder.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie diese bitte bei entsprechenden Sammelstellen oder im Handel ab.

Empfang
Nach dem Einlegen der Batterie laufen die Zeiger zunächst mit erhöhter Geschwindigkeit auf die 12 Uhr Position. Auf dem Display (6) blinkt zunächst «12», dann «00» und schließlich werden Sekunden angezeigt. Nach 2–10 Minuten (bei ungestörtem Empfang) stellen sich auch der Minuten- und Stundenzeiger automatisch auf die richtige Uhrzeit ein. Im 12-Stundenabstand (2:00 h und 14:00 h) wird ein Abgleich mit dem Zeitzeichen durchgeführt und die Zeit ggf. korrigiert. Falls dabei ein Empfang nicht möglich sein sollte, läuft die Uhr im Quartzmodus weiter.

Gestörter Empfang
Wenn der Funkempfang gestört ist, erscheint «--» auf dem Display. Es kann helfen, wenn Sie die Uhr drehen oder deren Standort verändern.

Wenn sich die Uhr nicht automatisch einstellt (kein Funkempfang), kann sie manuell eingestellt werden. Sobald wieder eine Funkverbindung möglich ist, wird die Zeit automatisch dem empfangenen Zeitsignal angepasst.

Manuelles Einstellen der Uhrzeit
Wenn 10 Minuten lang kein Funkempfang möglich ist oder Sie die Zeit einstellen möchten, bevor ein Funkempfang erfolgt ist, drücken Sie die Zeittaste (3).
– Durch wiederholtes Drücken der Zeittaste bewegen Sie den Minutenzeiger in Minutenschritten.
– Wenn Sie die Zeittaste länger als 3 Sekunden gedrückt halten, bewegen sich die Zeiger mit erhöhter Geschwindigkeit.

Mit dem nächstmöglichen Empfang des Zeitzeichens wird die Zeit automatisch angepasst und die Uhr läuft funkgesteuert weiter.

Sie können diese Uhr auch auf Quartzbetrieb umschalten. Wenn Sie beim Einlegen der Batterie die Zeittaste (3) drücken, läuft die Uhr im Quartzmodus und empfängt keine Funksignale. Das Display zeigt «--». Mit Hilfe der Zeittaste kann die Uhrzeit eingestellt werden. Soll die Uhr wieder funkgesteuert laufen, nehmen Sie die Batterie heraus und setzen Sie sie wieder ein.

Weckfunktion
Das Einstellrad (2) für die Weckzeit darf nur in Pfeilrichtung gedreht werden. Durch Drücken der Wecktaste (5) wird die Weckfunktion ein- und ausgeschaltet. Wenn die blauen Seitenflächen der Wecktaste sichtbar sind, ist die Weckfunktion aktiviert.

Nachweck-/Lichtfunktion
Durch Drücken der Nachweck-/Licht-Taste (4) wird das Zifferblatt für 8 Sekunden beleuchtet. Wird diese Taste während des Wecksignals gedrückt, wird dieses unterbrochen und ein Nachwecken nach 8 Minuten aktiviert.

Batterie-Kontrollsystem
Wenn die Batteriespannung nachlässt, blinkt das Licht und im Display blinkt «bc». Um eine zuverlässige Weckfunktion sicherzustellen, sollten Sie eine neue Batterie einsetzen.

Zusätzlich ertönt zu Ihrer Sicherheit ein Warnton, wenn Sie eine leere Batterie einlegen oder wenn Sie bei zu niedriger Batteriespannung die Wecktaste drücken.

Zeitzonen-Einstellung
Nach dem automatischen Einstellen der Uhr durch Funksignal kann sie nicht mehr manuell eingestellt werden. Die Zeittaste (3) kann dann zum Ändern der Zeitzone verwendet werden.

Wird die Zeittaste kurz gedrückt, erscheint im Display «+1» (Zeitzone für Deutschland GMT + 1 Stunde).

Halten Sie die Zeittaste länger als 3 Sekunden gedrückt, wird der Zeitzonen-Modus aktiviert.
Mit jedem weiteren Drücken der Zeittaste wird die Zeitzone um eine Stunde verschoben. Das Display zeigt: «+1, +2, +3, ... +11, 0, –11, –10, –9, ... –1, 0, +1 ...»
Um schnell zur Zeitzone «+1» (Deutschland) zurück zu gelangen, drücken Sie die Nachweck-/Lichttaste (4) länger als 3 Sekunden.
Die Uhr verlässt den Zeitzonenmodus, wenn die Zeittaste 10 Sekunden lang nicht betätigt wird. Sie läuft dann in der gewählten Zeitzone weiter, die auch beim Empfang der folgenden Funksignale beibehalten wird.

Bei dem Zeitzonenunterschied von mehr als 2 Stunden werden keine tägliche Empfangsversuche unternommen. Die Uhr läuft auf Quarzbasis weiter.

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht der EU-Richtlinie EMV 89/336/EWG.

CE

Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.

Garantie
2 Jahre Garantie für Material- und Herstellungsfehler (ausgenommen Batterie). Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen die Uhr von Braun oder ihren autorisierten Händlern verkauft wird.

Nur für Deutschland
Reparaturen
Haben Sie Fragen zu Ihrer Braun-Weckuhr? Dann können Sie sich an die Braun Infoline wenden:
00 800 27 28 64 63.

English

This product has been made to the highest standards of quality, functionality and design. We hope that it will give you many years of satisfaction.

The Braun time control travel is set and controlled automatically by the long wave radio signal of the German time transmitter DCF 77 (Central European Time). The transmitter is situated at Mainflingen, 24 km south of Frankfurt/Main. It uses as time source the caesium atomic clock of the Federal Physical Technical Institute in Braunschweig.

The radio signal can be received within a minimum radius of 1000 km of the transmitter depending on the position of the clock and the local conditions. Interference can occur as with any radio receiver, f. ex. caused by external factors such as TV sets, computers or radios, or by metal paneling in or on buildings (see separate paragraph «Interference»).

Do not expose to temperatures over 50 °C or below 0 °C.

Battery
This appliance operates with one AA 1.5 V battery. For best performance, use an alkaline manganese battery (type LR 6, MN 1500, AM 3, AA, e.g. Duracell). Do not use rechargeable batteries, since their voltage level is too low.

To open the battery compartment, slide the cover (1) in the direction of the arrow. Make sure the poles of the battery are properly inserted. Slide the cover back into the housing until it engages.

Used batteries should not be disposed of with the household waste. Please dispose of them at special collection points or return them to your retailer.

Reception
After inserting the battery, the hands are moving with increased speed towards the reference position at 12 o'clock.
The display (6) shows a flashing «12», then «00» and finally, seconds are displayed. If valid time signal is received (after 2 - 10 minutes), the minute and hour hands move to the actual time position.
A time check is carried out every 12 hours (2:00 h and 14:00 h): The time is compared with the radio signal and will be corrected, if necessary.
If signal reception should not be possible at this point in time, the clock continues to run on its quartz mechanism.

Interference
Should the reception be disturbed, the display shows «--». In this case, move the clock to another position where reception is better.

If the clock is not being set automatically (no reception), it can be set manually.
Should contact to the radio signal be restored, the time will automatically be adjusted according to the signal received.

Setting the time manually
In the case of no reception during 10 minutes or if you wish to set the time before reception, press the time button (3).
– Press the time button repeatedly to move the minute hand by minute steps.
– Keep the time button pressed down longer than 3 seconds to move the hands with increased speed.

With the next valid reception of the time signal, the time will be adjusted automatically.

The clock may also be operated as a regular quartz clock. If you press the time button (3) while inserting the battery, the clock will work in its quartz mode and not receive any radio signal. The display shows «--». Use the time button to set the time. In order re-activate the radio control feature, just remove the battery and insert it again.

Alarm function
The alarm setting wheel (2) can only be turned in the direction of the arrow.
The alarm function is activated by pressing the alarm on/off bar (5).
The blue side of the alarm on/off bar is visible when the alarm is activated.

Snooze/light function
When pressing the snooze/light button (4), the clock face is illuminated for 8 seconds. When pressing it while the alarm signal is given, the alarm is interrupted and resumes after 8 minutes.

Battery check system
If the battery is running low, the light flashes and the display (6) shows a flashing «bc». For a reliable alarm function of the clock, you should insert a new battery.

As an additional safety precaution, the clock will generate an error beep when you insert an empty battery or if you activate the alarm function with a low-charge battery inserted.

Changing the time zone
After a valid reception of the time signal, the time can no longer be set manually. In this case, the time button (3) can be used for changing the time zone.
When briefly pressing the time button, the display shows «+1» (time zone for Germany: GMT + 1 hour).

Keep the time button pressed down longer than 3 seconds to activate the time zone mode. Each time you press the time button, the time zone is changed by one hour. The display shows: «+1, +2, +3, ... +11, 0, –11, –10, –9, ... –1, 0, +1 ...»
For a fast reset of the time zone back to «+1» (Germany), press the snooze/light button (4) longer than 3 seconds.
When the time button is not pressed during 10 seconds, you quit the time zone mode automatically and your clock runs in the time zone selected.
The selected time zone setting will be retained during the next radio receptions of the time signal.

With a time zone difference of more than two hours, the clock will not carry out daily reception attempts and continues running on quartz mode.

Subject to change without notice.

This product conforms to the EMC-Directive 89/336/EEC.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at a Braun Service Centre or at appropriate collection points provided in your country.

Guarantee
2 years guarantee against material and workmanship defects (except battery). This guarantee is valid in those countries where this alarm clock is officially being sold.

For UK only: This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Français

Ce produit a été conçu selon les critères les plus exigeants de qualité, de fonctionnalité et de design. Nous espérons qu'il vous apportera la plus grande satisfaction pendant de nombreuses années.

L'heure du réveil de voyage Braun est réglée et contrôlée automatiquement par le signal radio à onde longue de l'horloge émettrice allemande DCF 77 (Heure Centrale Européenne). L'émetteur est situé à Mainflingen, à 24 kilomètres au sud de Frankfurt/Main. Il utilise comme référence l'heure de l'horloge au caesium atomique de l'Institut technique Fédéral de Physique de Braunschweig.

Le signal radio peut être capté dans un rayon d'un minimum de 1000 km de distance par rapport à l'émetteur, selon l'emplacement du réveil et les conditions locales.
Il peut se produire des interférences comme pour tout récepteur radio, par exemple causées par des facteurs externes comme les téléviseurs, les ordinateurs ou les postes de radio, ou par des panneaux en métal à l'intérieur ou à l'extérieur du bâtiment (voir le paragraphe « Interférences »).

Ne pas exposer à des températures supérieures à 50 °C ou inférieures à 0 °C.

Piles
L'appareil fonctionne avec des piles AA de 1,5 V. Pour de meilleures performances, utilisez une pile alcaline au manganèse (de type LR 6, MN 1500, AM 3, AA, de marque Duracell).
N'utilisez pas de piles rechargeables, car leur niveau de voltage est trop bas.
Pour ouvrir le compartiment à pile, faites glisser le couvercle dans la direction de la flèche.
Assurez-vous que les pôles de la pile sont correctement disposés. Faites à nouveau glisser le couvercle dans son emplacement jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Les piles usages ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais remises dans un centre de collecte ou chez votre revendeur.

Réception
Après avoir inséré la pile, les aiguilles tournent plus rapidement vers le point de référence à 12 heures. L'écran (figure 6) affiche un «12» clignotant, puis «00» et enfin, les secondes s'affichent. Si le signal indiquant que l'heure est exacte est émis (après 2 à 10 minutes), les aiguilles de l'heure et des minutes se déplacent à l'heure exacte.
Une verification de l'heure s'effectue toutes les 12 heures (à 2h00 et 14h00) : L'heure est vérifiée grâce au signal radio et sera corrigée si cela est nécessaire.
Si le signal de réception ne peut être capté pour donner

l'heure, le réveil continuera de fonctionner sur son mécanisme à quartz.

Interférences
Si la reception est perturbée, l'écran d'affichage indiquera « - -». Dans ce cas, déplacez le réveil afin de trouver une position qui permettra une meilleure réception.

Si l'horloge du réveil ne se règle pas automatiquement (à cause d'une mauvaise réception du signal), elle peut être réglée manuellement.
Si le contact vers le signal radio est rétabli, l'heure sera automatiquement ajustée selon le signal reçu.

Réglage manuel de l'horloge
Dans le cas où la réception ne se ferait pas au bout de 10 minutes ou si vous souhaitez régler l'heure avant la réception du signal, appuyez sur le bouton (3).
– Appuyez sur le bouton à plusieurs reprises pour déplacer l'aiguille des minutes progressivement.
– Appuyez sur le bouton pendant plus de 3 secondes pour augmenter la vitesse de rotation de l'aiguille.

Avec la prochaine réception du signal de l'horloge, l'heure sera ajustée automatiquement.

Le réveil peut aussi être utilisé comme une horloge à quartz classique. Si vous appuyez sur le bouton (3) pendant que vous insérez la pile, le réveil fonctionnera en mode quartz et ne recevra aucun signal radio. L'écran d'affichage indique « - - ». Utilisez le bouton (3) pour régler l'heure. Si vous souhaitez réactiver l'option de contrôle radio, retirez simplement la pile et insérez-là à nouveau.

Fonction alarme
Le bouton de réglage de l'alarme (2) ne se tourne que dans le sens de la flèche.
La fonction alarme est activée lorsque vous appuyez sur la barre alarme marche/arrêt (5).

Fonction rappel/éclairage
Lorsque vous appuyez sur le bouton de rappel/éclairage (4), la façade du réveil s'illumine pendant 8 secondes. Si vous appuyez sur le bouton pendant que l'alarme sonne, l'alarme s'interrompt et reprend 8 minutes plus tard.

Système de vérification du niveau d'énergie de la pile
Si la pile fonctionne au ralenti, la lumière clignote et l'écran d'affichage (6) affiche «bc» en clignotant. Pour que la fonction alarme du réveil fonctionne correctement, vous devrez insérer une nouvelle pile.
Afin d'assurer une précaution supplémentaire, le réveil émettra un bip d'erreur si vous insérez une pile dé-

chargée ou si vous activez la fonction alarme alors qu'une pile faiblement chargée a été insérée.

Changer de fuseau horaire
Après la bonne réception du signal de temps, l'heure ne peut plus être réglée manuellement.
Dans ce cas, le bouton (3) de réglage de l'heure peut être utilisé pour changer de fuseau horaire.
Quand vous appuyez brièvement sur le bouton de réglage de l'heure, l'écran affiche « +1 » (fuseau horaire de l'Allemagne : GMT + 1 heure).

Appuyez sur le bouton de réglage de l'heure pendant plus de 3 secondes pour activer le mode de changement de fuseau horaire. Chaque fois que vous appuyez sur ce bouton, le fuseau horaire avance d'une heure. L'écran affiche « +1, +2, +3, …+11, 0, -11, -10, -9, ... -1, 0, +1 … »
Pour revenir rapidement au fuseau horaire de l'Allemagne, c'est-à-dire « +1 », appuyez sur le bouton de rappel/allumage (4) pendant plus de 3 secondes.
Si vous n'appuyez pas sur le bouton de réglage de l'heure pendant 10 secondes, vous quittez automatiquement le mode de changement de fuseau horaire et votre réveil donnera l'heure du fuseau horaire sélectionné.
Les prochaines réceptions du signal de temps se feront sur le fuseau horaire sélectionné.

Avec une différence de fuseau horaire de plus de deux heures, la montre ne pourra pas exécuter des essais quotidiens de réception et continuera de fonctionner en mode quartz.

Sujet à toute modification sans préavis.

Ce produit est conforme à la directive EMC 89/336/CEE. CE

A la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.

Garantie
Garantie 2 ans pièces et main d'oeuvre (sauf piles). Cette garantie est valable dans les pays où cette montre est comercialisée.

Español

Este producto ha sido fabricado respetando los más altas normas de calidad, funcionalidad y diseño. Esperamos que este producto sea de su entera satisfacción durante muchos años

El reloj Braun de viaje con control horario está automáticamente ajustado y controlado por la señal de radio de onda larga del transmisor horario alemán DCF 77 (Hora central Europea). El transmisor está situado en Mainflingen, 24 kms al sur de Frankfurt/Main. Obtiene su fuente horaria del reloj atómico de cesio del Instituto técnico Federal de Físicas de Braunschweig.

La señal de radio puede ser recibida dentro de un radio mínimo de 1000 kms desde el transmisor, dependiendo de la posición del reloj y de las condiciones locales. Es posible que pueda haber interferencias como en cualquier otro receptor de radio, por ej., las causadas por factores externos como televisores, ordenadores o radios, o por paneles de metal dentro o fuera de edificios (consultar sección aparte «Interferencias»).

No exponer a temperaturas superiores a 50° C o inferiores a 0°C.

Pilas
Este aparato funciona con una pila AA de 1,5 V. Para un mejor rendimiento, use una pila alcalina de magnesio (tipo LR6, MN 1500, AM 3, AA, ej: Duracell). No usar baterías recargables, ya que su nivel de voltaje es demasiado bajo.
Para abrir el compartimento de las pilas, deslice la tapa (1) siguiendo la dirección de la flecha. Asegúrese de que los polos de las pilas están instalados en la posición correcta. Deslice de nuevo la tapa hasta que ésta encaje en el compartimento.

Las pilas usadas no deben tirarse junto con las otras basuras generadas en el hogar. Por favor, deshágase de ellas en los puntos de recogida especialmente indicados para ello o enviéselas a su minorista.

Recepción
Una vez colocadas las pilas, las agujas del reloj comenzarán a moverse a velocidad ascendente hacia la posición de referencia de 12:00 h.
La pantalla (6) muestra un «12» parpadeante, luego «00» y finalmente, aparecen los segundos. Si se recibe una señal válida (después de 2 – 10 minutos), las horas y los minutos se moverán hacía la posición de tiempo actual.
Un control horario es llevado a cabo cada 12 horas (2:00 h y 14:00 h): La hora es comparada con la señal del transmisor y será corregida si fuera necesario.
Si la recepción de la señal no fuera posible, el reloj

continuará funcionando alimentándose de su mecanismo de cuarzo.

Interferencias
Si la recepción resultase afectada, la pantalla mostrará «--». En ese caso, mueva el reloj hacia otra posición donde la señal pueda ser recibida mejor.

Si el reloj no ha sido ajustado automáticamente (falta de recepción), puede hacerse manualmente. Una vez la señal de radio se haya restaurado, la hora se ajustará automáticamente de acuerdo a la señal recibida.

Ajuste manual de la hora
En el caso de que la recepción no fuera posible durante 10 minutos o en caso de que se prefiera ajustar la hora antes, presione el interruptor de hora (3).
– Presione el interruptor hora repetidamente para mover la aguja de los minutos.
– Continúe presionando el interruptor durante más de 3 segundos para mover las agujas con más rapidez.

Cuando suceda la próxima recepción valida de la señal horaria, la hora se ajustará automáticamente.
El reloj también puede operar como un reloj de cuarzo normal. Si se presiona el interruptor de hora mientras se coloca la pila, el reloj seguirá funcionando en el modo cuarzo y no recibirá ninguna señal de radio. La pantalla muestra «--». Utilice el interruptor hora para ajustar la hora. Para reactivar la función de control por radio, extraiga la pila y colóquela nuevamente.

Función de alarma
La rueda de ajuste de alarma (2) sólo puede girar en la dirección de la flecha.
La función de alarma es activada presionando la barra alarma encend./apag. (5)
La franja azul en la barra de la alarma es visible cuando la alarma está activada.

Función repetición/luz
Cuando se presiona el interruptor repetición/luz (4) el reloj se ilumina durante 8 segundos. Cuando éste se presiona mientras suena la señal de alarma, la alarma se para y vuelve a sonar después de 8 minutos.

Control de carga de pilas
Si la pila funciona con un nivel bajo de carga, la luz parpadea y la pantalla (6) muestra parpadeando «bc». Para una función fiable de la alarma, se deberá poner una pila nueva. Como precaución de seguridad adicional, sonará un pitido de error cuando se instale una pila descargada o si se activa la función de la alarma con una pila con nivel bajo de carga.

Cambiando la zona horaria
Después de una recepción válida de la señal horaria, la hora ya no puede ser ajustada manualmente. En este

caso, el interruptor de hora (3) puede ser usado para cambiar la zona horaria.
Cuando se presiona brevemente el interruptor de hora, la pantalla muestra «+1» (zona horaria para Alemania: GMT + 1 hora).
Si se continúa presionando el interruptor de hora durante más de 3 segundos se activa el modo de zona horaria. La pantalla muestra: «+1, +2, +3, … +11, 0, -11, -10, -9, … -1, 0, +1 …»
Para volver a ajustar la zona horaria de nuevo en «+1» (Germany), hay que mantener la presión sobre el interruptor (repetición/luz) (4) durante más de tres segundos.
Si el interruptor de hora no se mantiene presionado durante 10 segundos, se saldrá automáticamente del modo zona horaria y el reloj volverá a la zona horaria que se hubiera seleccionado.
El ajuste de zona horaria seleccionado será retenido durante las próximas recepciones de radio de la señal horaria.

Para diferencias horarias de más de dos horas, el reloj no recepcionará diariamente y continua alimentándose de su mecanismo de cuarzo.

Sujeto a modificaciones sin previo aviso.

Este producto cumple con la directiva EMC 89/336/EEC.

CE

No tire este producto a la basura al final de su vida útil. Llévelo a un Centro de Asistencia Técnica Braun o a los puntos de recogida habilitados por los ayuntamientos.

Garantía
2 años de garantía contra defectos de material y fabricación (excepto pilas). Esta garantía es válida en los paises donde se comercialia este reloj oficialmente.

Português

Este artigo foi fabricado respeitando todas as normas de qualidade e de design.
Esperamos que lhe seja útil e lhe proporcione plena satisfação durante muitos anos.

O relógio de viagem Braun, com busca horária automática, é ajustável e controlável automaticamente por sinal de rádio de onda larga através do transmissor horário alemão DCF 77 (Hora Central Europeia). O transmissor está situado em Mainflingen, 24 kms a sul de Frankfurt/M. Obtém a sua fonte horária emitida do relógio atómico de cesio do Instituto Técnico Federal de Físicas de Braunschweig.

O sinal horário pode ser recebido, dentro dum raio de 1000 kms partindo do transmissor, dependendo da posição do relógio e localização. É possivel que haja interferências, como em qualquer outro receptor de rádio, como por exemplo as causadas por factores externos como televisores, computadores, rádios, ou por paineis de metal dentro ou fora de edifícios (consultar «Interferências»).

Não exponha o relógio a temperaturas acima dos 50 °C ou abaixo dos 0 °C.

Pilhas
Este aparelho funciona com uma pilha AA de 1,5 V. Para que obtenha um melhor rendimento, use uma pilha alcalina de magnésio (tipo LR6, MN1500, AM3, AA, ex: Duracell). Não usar pilhas recarregáveis, pois o seu nível de voltagem é demasiado baixo.
Para abrir o compartimento das pilhas, deslize a tampa (1) seguindo a direcção da seta. Repare se os polos das pilhas estão na posição correcta. Deslize novamente a tampa até que esta encaixe.

As pilhas usadas não devem ser descartadas juntamente com o lixo comum. Por favor coloque-as em pontos especiais indicados para tal.

Instalação
Uma vez inseridas as pilhas, os ponteiros do relógio começarão a mover-se no sentido ascendente até à posição de 12:00h. O écran (6) mostra um «12» intermitente, depois «00» e finalmente aparecem os segundos. Se o sinal captado é válido (depois de 2 a 10 minutos), as horas e os minutos devem mover-se à posição da hora actualizada.
O controlo horário é feito cada 12h (2:00h e 14:00h). A hora é conferida com o sinal do transmissor e será corrigida automaticamente caso seja necessário.
Se não for possível captar o sinal do transmissor o relógio continua a funcionar através do seu mecanismo de quartzo.

Interferências
Se a recepção estiver afectada, o écran mostra «--». Nesse caso mova o relógio, pondo-o noutra posição onde a recepção não seja afectada.

Se o relógio não se ajustou automaticamente, por não captar bem o sinal, pode fazê-lo manualmente. Depois de corrigir a recepção, a hora ajusta-se automaticamente de acordo com o sinal captado.

Ajuste Manual da Hora
No caso em que a recepção não for possível durante 10 minutos, ou em caso prefira ajustar a hora manualmente, pressione o botão Hora (3).
– Pressione o botão Hora repetidamente para mover o ponteiro dos minutos.
– Continue a pressionar o botão durante mais de 3 segundos para mover os ponteiros mais rapidamemente.

Quando tenha uma recepção do sinal horário que seja válida, a hora ajustar-se-á automaticamente.
O relógio também pode funcionar como um relógio de quartzo normal. Se pressionar o botão Hora ao mesmo tempo que insere a pilha, o relógio continuará a funcionar na modalidade de quartzo e não receberá nenhum sinal de rádio. O écran mostra «--». Utilize o botão Hora para ajustar a hora. Para voltar à função de controlo por rádio, retire a pilha e insira-a novamente.

Função de Alarme
A roda de ajuste de alarme (2) só pode girar na direção da seta.
A função de alarme activa-se pressionando a barra alarme ligar/desligar (5).
Quando o alarme está activado vê-se uma zona azul na barra alarme ligar/desligar.

Função Repetição/Luz
Quando se pressiona o botão Repetição/Luz (4) o relógio ilumina-se durante 8 segundos. Quando se pressiona enquanto toca o alarme, o alarme pára e volta a tocar 8 minutos depois.

Carga das Pilhas
Se a pilha funciona com pouca carga, a luz estará intermitente e o écran (6) também se mostra intermitente «bc». Para estar seguro de que o alarme vai funcionar deve ter uma pilha nova. Como precaução, caso instale uma pilha sem carga ou pouca carga, soará um sinal de aviso.

Mudança de Zona Horária
Depois de uma recepção válida do sinal horário, a hora já não pode ser ajustada manualmente. Neste caso, o botão de Hora (3) pode ser usado para mudar a zona horária.

Quando pressiona de maneira rápida o botão de Hora, o écran mostra «+1» (zona horária de Alemanha:GMT+1 hora)
Se continua a pressionar o botão de Hora durante mais de 3 segundos activa-se a zona horária. O écran mostrará: «+1, +2, +3,…+11, 0 , -11, -10, -9, …-1, 0, +1…»
Para ajustar novamente a zona horária em «+1» (Germany), mantenha o botão Recepção/Luz (4) pressionado mais de 3 segundos.
Se não se mantém pressionado o botão Hora mais de 10 segundos, sai automaticamente da zona horária e o relógio voltará ao horário que se tinha seleccionado anteriormente.

Para diferenças horárias de mais de duas horas, o relógio não executará tentativas de recepção diárias e continua o funcionamento através do modo quartz.

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Este produto está em conformidade com a Directiva EMC 89/336/EEC.

Por favor não deite o produto no lixo doméstico, no final da sua vida útil. Entregue-o num dos Serviços de Assistência Técnica da Braun, ou em locais de recolha específica, à disposição no seu país.

Garantia
Garantia de 2 anos referente a anomalias inerentes ao material e ao processo de fabrico (excepto bateria). Esta garantia é válida nos países onde este relógio é distribuido e vendido oficialmente.

Italiano

Questo prodotto è stato realizzato secondo i più alti standard di qualità, funzionalità e design. Ci auguriamo che il prodotto Braun che avete acquistato soddisfi pienamente le vostre esigenze.

La sveglia da viaggio Braun time control è regolata e controllata automaticamente dal segnale radio a onde lunghe del trasmettitore tedesco DCF 77 (Central European Time). Il trasmettitore è situato a Mainflingen, 24 km a sud di Frankfurt/Main. Il trasmettitore DCF 77 riceve l'ora dall'orologio atomico al cesio dell'Istituto Federale di Fisica Tecnica di Braunschweig.

La ricezione del segnale radio è possibile entro un raggio minimo di 1000 km dal trasmettitore e dipende però dalla posizione della sveglia e dalle condizioni locali di ricezione. Come per qualsiasi altro ricevitore radio, possono esserci interferenze causate ad esempio da fattori esterni di disturbo quali televisori, computer o radio, oppure pannelli di metallo situati all'interno o all'esterno dell'edificio. (Vedi paragrafo «Interferenze».)

Non esporre a temperature superiori a 50 °C o inferiori a 0 °C.

Batteria
Questa sveglia funzione con una batteria AA 1.5 V.
Per ottenere le migliori performance, raccomandiamo le batterie alcaline (tipo LR 6, MN 1500, AM 3, AA, raccomandiamo Duracell).
Non usare batterie ricaricabili in quanto il loro livello di carica è troppo basso.
Per aprire il comparto batterie, far scorrere il coperchio (1) nella direzione della freccia.
Assicurarsi che i poli delle batterie siano posizionati correttamente. Richiudere il coperchio facendolo scorrere fino in fondo.

Le batterie usate non devono essere gettate fra i normali rifiuti domestici. Gettatele negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.

Ricezione
Dopo aver inserito le batterie, le lancette si muovono velocemente verso le ore 12.
Il quadrante (6) mostra, in ordine, il numero «12» lampeggiante, poi «00» ed infine vengono visualizzati i secondi. Se viene ricevuto il segnale orario valido (dopo 2 – 10 minuti), la lancetta dei minuti e quella dell'ora si muoveranno sulla posizione oraria corretta.
Viene eseguita una verifica dell'orario ogni 12 ore (2:00 h e 14:00 h): l'orario viene comparato con quello del segnale radio e, se necessario, corretto.
Se la ricezione del segnale non fosse possibile durante questa fase di controllo, la sveglia continuerà a funzionare con il meccanismo al quarzo.

Interferenze
In caso di interferenze, il display visualizza «--». In questo caso spostare o orientare la sveglia in un'altra posizione dove la ricezione è migliore.

Se l'orologio non si posiziona automaticamente (non c'è ricezione), può essere regolato manualmente. Qualora il segnale si ristabilisse, l'orario verrebbe automaticamente regolato secondo il segnale ricevuto.

Regolazione manuale dell'orario
Nel caso non ci fosse ricezione per 10 minuti o nel caso si voglia regolare l'orario prima della ricezione, premere il bottone (3).
– Premere ripetutamente il pulsante (3) per muovere le lancette dei minuti.
– Tenere premuto il tasto per più di 3 secondi per muovere le lancette più velocemente.
Con la successiva ricezione valida del segnale orario, l'ora verrà aggiustata automaticamente.

La sveglia può funzionare come una normale sveglia al quarzo. Se si preme il pusante (3) nel momento in cui si inseriscono le batterie, la sveglia funzionerà come un normale orologio al quarzo e non riceverà nessun segnale radio. Il display visualizzerà «--». Utilizzare il pulsante (3) per regolare l'ora. Per riattivare la sveglia con le caratteristiche di controllo radio, rimuovere semplicemente le batterie per poi inserirle nuovamente.

Funzione di sveglia
La funzione di sveglia può essere attivata solo girando il rotella (2) nella direzione della freccia.
La funzione sveglia si inserisce premendo il pulsante di alarme acc./spento (5).
Quando la funzione sveglia viene attivata, è visibile la parte laterale blu del pulsante.

Funzione snooze/light
Premendo il tasto «snooze/light» (4), il quadrante della sveglia si illumina per 8 secondi. Premendolo ancora quando è in funzione, il segnale di allarme si interrompe per riprendere dopo 8 minuti.

Battery check system
Quando le batterie iniziano a scaricarsi, la luce lampeggia e il display (6) mostra il sigla «bc» lampeggiante. Per una funzione di allarme affidabile, è consigliabile inserire delle nuove batterie.
Come sicurezza ulteriore, la sveglia emette un «beep» di errore nel caso in cui vengano inserite delle batterie scariche o nel caso in cui la funzione sveglia venga attivata con delle batterie all'interno quasi scariche.

Modifica fusi orari
Dopo una corretta ricezione del segnale orario, l'ora non può essere regolata manualmente. In questo caso

il pulsante dell'ora (3) può essere usato per modificare il fuso orario. Quando si preme brevemente il bottone dell'ora, il display visualizza «+1» (fuso orario per la Germania: GMT + 1 ora).

Per attivare la funzione dei fusi orari, tenere premuto il bottone dell'ora per più di 3 secondi. Ogni volta che il pulsante dell'ora viene premuto, il fuso orario viene modificato di un'ora. Il display mostra: «+1, +2, +3, ...+11, 0, -11, -10, -9, ... -1, 0, +1 ...»
Per un'impostazione rapida del fuso orario ritornare a «+1» (Germania), e premere il pusante «snooze/light» per più di 3 secondi.
Dalla funzione fusi orari si esce automaticamente non premendo il pulsante dell'ora (3) per 10 secondi; la sveglia si riposiziona sul fuso orario selezionato.
La regolazione del fuso orario selezionato verrà mantenuta durante la successiva ricezione radio del segnale orario.

Con una differenza di fuso orario superiore alle due ore, l'orologio non eseguirà i tentativi giornalieri di aggiustamento via radio, e continuerà a funzionare con modalità al quarzo

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Questo prodotto è conforme alla direttiva EMC 89/336/CEE.

Si raccomanda di non gettare il prodotto nella spazzatura al termine della sua vita utile. Per lo smaltimento, rivolgersi ad un qualsiasi Centro Assistenza Braun o ad un centro specifico.

Garanzia
2 anni di garanzia che coprono difetti di materiali e di manodopera (ad eccezione delle batterie).
Questa garanzia è valida solamente nei paesi dove l'orologio è ufficialmente venduto.
Valido solo per il Regno Unito: questa garanzia non lede i Tuoi diritti garantiti dalla Legge.

Nederlands

Dit produkt is ontwikkeld om te voldoen aan de hoogste eisen van kwaliteit, functionaliteit en design. Wij hopen dat u vele jaren plezier van dit apparaat zult hebben.

De Braun time control travel wordt automatisch ingesteld en gecontroleerd door het lengtegolf radio signaal van de Duitse tijdszender DCF 77 (Central European Time). De zender bevindt zich in Mainflingen, 24 km ten zuiden van Frankfurt/Main.
Als bron voor het vaststellen van de tijd gebruikt de zender de cesium atoomklok van het Federal Physical Technical Instituut in Braunschweig.

Het radio signaal kan worden ontvangen binnen een minimale straal van 1000 km van de zender, afhankelijk van de positie van de wekker en locale omstandigheden. Net zoals bij ieder ander apparaat met radio ontvanger kunnen storingen optreden, bijv. veroorzaakt door externe factoren zoals TV, computer of radio, of bij metalen delen in of op gebouwen (zie aparte paragraaf «Storing»).

Het horloge mag niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 50 °C of onder 0 °C.

Batterij
Dit apparaat werkt op één AA 1.5 V batterij. Voor de beste prestatie raden wij aan een alkaline batterij te gebruiken (type LR 6, MN 1500, AM 3, AA, bijv. Duracell).
Gebruik geen oplaadbare batterijen, hiervan is het voltage te laag.

Om het batterijvakje te openen, schuift u het deksel (1) in de richting van de pijl.
Zorg ervoor dat de polen van de batterij op de juiste manier geplaatst zijn. Schuif het deksel terug tot deze vastklikt.

Gebruikte batterijen mogen niet worden weggegooid bij het huisvuil. Lever ze in bij de daarvoor bestemde adressen.

Ontvangst
Nadat de batterij geplaatst is, zullen de wijzers automatisch naar de 12 uur positie bewegen. Op het display (6) verschijnt een knipperende «12», daarna «00» en tenslotte zullen de secondes worden weergegeven. Wanneer een geldig tijdssignaal wordt ontvangen (na 2-10 minuten) zullen de minuten- en de uurwijzer naar de juiste actuele tijd bewegen.
Iedere 12 uur zal er een controle van de tijd worden uitgevoerd (2 uur en 14.00 uur): de tijd wordt vergeleken met het radio signaal en zal indien nodig worden gecorrigeerd. Indien ontvangst van het signaal op dit moment niet mogelijk is, zal de klok doorwerken op het quartz methode.

Storing
Indien de ontvangst wordt verstoord, zal op het display «--» verschijnen. Wanneer dit het geval is, dient u de wekker te verplaatsen naar een plaats waar de ontvangst beter is.

Indien de wekker niet automatisch wordt ingesteld (geen ontvangst), kan deze handmatig worden ingesteld.
Wanneer het contact met het radio signaal wordt hersteld, zal de tijd automatisch worden aangepast naar het signaal dat wordt ontvangen.

De tijd handmatig instellen
Indien er gedurende 10 minuten geen ontvangst is of indien u de tijd vóór de ontvangst van een signaal wilt instellen, drukt u op de tijdsknop (3).
– Druk herhaaldelijk op de tijdsknop om de minutenwijzer stapsgewijs per minuut te bewegen.
– Houd de tijdsknop langer dan 3 seconden ingedrukt om de wijzer met hogere snelheid te laten lopen.
Bij de eerstvolgende ontvangst van een tijdssignaal, zal de tijd automatisch worden aangepast.

De wekker kan tevens worden gebruikt als gewone quartz wekker. Indien u tijdens het plaatsen van de batterij de tijdsknop (3) indrukt, zal de wekker op de quartz methode werken en geen radio signaal ontvangen. Het display toont dan «--». Gebruik de tijdsknop om de tijd in te stellen. Om de radio controle functie alsnog in te stellen, verwijdert u gewoon de batterij en plaatst u deze opnieuw.

Alarm functie
De alarm instellingsknop (2) kan alleen in de richting van de pijl worden gedraaid. De alarm functie wordt geactiveerd door op de alarm aan/uit knop (5) te drukken.
Wanneer de blauwe kant van de alarm knop zichtbaar is, is het alarm geactiveerd.

Snooze/licht functie
Wanneer u de snooze/licht knop (4) indrukt, zal de wijzerplaat van de wekker gedurende 8 seconden verlicht worden. Wanneer u deze knop indrukt tijdens het afgaan van het alarm, wordt het alarm onderbroken en zal dit na 8 minuten nogmaals afgaan.

Batterij controlesysteem
Wanneer de batterij bijna leeg is, zal het lampje gaan knipperen en op het display (6) verschijnt dan een knipperend «bc». Voor een betrouwbare alarm functie, dient u nu een nieuwe batterij te plaatsen.
Als extra veiligheidsvoorziening, zal de wekker een pieptoon laten horen wanneer u een lege batterij in het apparaat plaatst of wanneer u de alarm functie inschakelt terwijl de batterij bijna leeg is.

De tijdszone veranderen
Na een juiste ontvangst van het tijdssignaal, kan de tijd niet langer handmatig worden ingesteld. In dit geval, kunt u de tijdsknop (3) gebruiken om de tijdszone te veranderen.
Door het kort indrukken van de tijdsknop, zal op het display «+1» worden weergegeven (tijdszone voor Nederland: GMT + 1 uur).

Houd de tijdsknop langer dan 3 seconden ingedrukt om de tijdszone functie te activeren. Iedere keer wanneer u de tijdsknop indrukt, wordt de tijdszone met 1 uur veranderd. Op het display wordt weergegeven: «+1, +2, +3, ... +11, 0, -11, -10, -9, ... -1, 0, +1 ...»
Voor het snel terugzetten van de tijdzone naar « +1» (Nederland), drukt u gedurende 3 seconden of langer op de snooze/licht knop (4).
Indien de tijdsknop gedurende 10 seconden niet wordt ingedrukt, wordt de tijdszone functie automatisch afgesloten en zal de klok lopen volgens de op dat moment geselecteerde tijdszone.
De geselecteerde tijdszone zal worden behouden tijdens volgende ontvangsten van het radio signaal.

Bij een verschil in tijdzone van meer dan twee uur, zal de klok niet de dagelijkse pogingen uitvoeren voor ontvangst van het radiosignaal en zal blijven lopen op quartz mode.

Wijzigingen voorbehouden.

Dit product voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEC. CE

Gooi dit apparaat aan het eind van zijn nuttige levensduur niet bij het huisafval. Lever deze in bij een Braun Service Centre of bij de door uw gemeente aangewezen inleveradressen.

Garantie
Wij verlenen 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten (zonder batterijen). Deze garantie is alleen geldig in die landen, waar dit horloge door Braun of haar agenten wordt verkocht.